

Соглашение

*о научном и культурном сотрудничестве между
Белорусским государственным университетом и
Вильнюсским университетом*

Белорусский государственный университет и Вильнюсский университет, далее именуемые "Договаривающимися сторонами",

опираясь на свои университетские традиции и исторически сложившиеся плодотворные двусторонние связи,

стремясь обеспечить экономические, социальные и культурные потребности развивающегося общества,

осознавая особую роль, которую играют университеты в жизни общества, учитывая важность развития сотрудничества для обогащения

интеллектуального потенциала членов университетского сообщества,

согласились заключить и подписать настоящее Соглашение о следующем:

Статья 1

Договаривающиеся стороны в рамках имеющихся возможностей и в соответствии со своими Уставами на основе равноправия и взаимной выгоды будут развивать сотрудничество в разных областях университетской жизни, включая в него всех членов университетского сообщества : преподавателей, учёных, студентов, других работников.

Статья 2

Договаривающиеся стороны будут сотрудничать в области учебной работы, организуют обмены лекторов и преподавателей для чтения лекций и ведения педагогической работы, будут обмениваться методической литературой, информировать друг друга об учебных планах и программах.

Статья 3

Договаривающиеся стороны будут сотрудничать в области научной работы, организуют научные исследования по взаимносогласованной тематике, обмены учёными по различным другим формам, поощряя и поддерживая прямые контакты между исследователями, кафедрами и другими научными подразделениями.

Они будут обмениваться публикациями и другими научными материалами, информировать друг друга о научных мероприятиях, проводимых в своих университетах, будут поощрять организаторов приглашать представителей другой Договаривающейся стороны на эти мероприятия.

Договаривающиеся стороны будут развивать связи между исследователями, изучающими культурные связи Белоруссии и Литвы, белорусского и литовского народов.

Статья 4

Договаривающиеся стороны организуют обмены студентами, создавая им условия для углубления своих теоретических и практических знаний при помощи обучения по различным формам и различной продолжительности в каждом из сотрудничающих университетов.

Договаривающиеся стороны будут оказывать всемерную поддержку и помощь студенческим организациям, самостоятельно организующим прямое сотрудничество.

Статья 5

Договаривающиеся стороны будут поддерживать сотрудничество между библиотеками, включая обмен литературой и обмены работниками библиотек.

Статья 6

Договаривающиеся стороны будут сотрудничать в области университетской политики и управления, организуют обмены работниками этой сферы деятельности для обмена опытом работы, подведения итогов университетского сотрудничества.

Статья 7

Договаривающиеся стороны будут осуществлять взаимодействие в области многостороннего сотрудничества, включая участие в международных общеевропейских и региональных программах, а также разработку совместных проектов.

Статья 8

Положения настоящего Соглашения не исключают других возможных областей сотрудничества, которые могут быть представлены для обсуждения по инициативе каждой из Договаривающихся сторон.

Статья 9

Положения настоящего Соглашения могут быть дополнены или изменены с письменного согласия обеих Договаривающихся сторон.

Любое изменение в Соглашении не может быть произведено с предубеждением к участникам сотрудничества, которые выполняют текущую программу.

Статья 10

Для реализации положений настоящего Соглашения Договаривающиеся стороны будут разрабатывать и взаимно согласовывать трёхлетние программы сотрудничества, в которых предусмотрят области и объёмы сотрудничества, порядок организации и финансирования.

Статья 11

Настоящее Соглашение заключается на 6 лет.

Одна из Договаривающихся сторон может прервать настоящее Соглашение письменно сообщив о своем решении другой Договаривающейся стороне не позднее, чем за 6 месяцев до прерывания.

Если ни одна из Договаривающихся сторон не сообщит о своем решении прервать настоящее Соглашение в указанные сроки, то оно автоматически продлевается на следующие 6 лет.

Статья 12

Настоящее Соглашение вступает в силу с того дня, когда оно будет подписано уполномоченными представителями обеих Договаривающихся сторон.

Совершено в двух экземплярах на русском и литовском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

За Белорусский государственный университет



Проф. Александр Козулин

За Вильнюсский университет



Проф. Роландас Павилионис

...23 июня 1997 года

*Vilniaus universiteto ir
Baltarusijos Valstybinio universiteto
bendradarbiavimo mokslo ir kultūros srityje*

S U S I T A R I M A S

Vilniaus Universitetas ir Baltarusijos Valstybinis universitetas, toliau vadinami "Susitariančiomis šalimis",

remdamiesi savomis universitetinėmis tradicijomis ir istoriškai susiklosčiusiais vaisingais dvišaliais ryšiais,

siekdami, kad šie ryšiai atlieptų besikeičiančios visuomenės kultūrinius, socialinius ir ekonominius reikalavimus,

suvokdami tą svarbų vaidmenį, kurį universitetai vaidina visuomenės gyvenime,

atsižvelgdami į tai, kad bendradarbiavimo plėtojimas yra svarbus, plečiant universiteto bendrijos narių intelektualinį potencialą,

susitarė sudaryti ir pasirašyti šį Susitarimą.

1 straipsnis

Susitariančios šalys pagal galimybes ir savo Statutus lygiateisiškumo ir abipusės naudos pagrindais plėtos bendradarbiavimą įvairiose universiteto gyvenimo srityse, įtraukdamos į jį visus universiteto bendrijos narius: dėstytojus, mokslininkus, studentus, kitus darbuotojus.

2 straipsnis

Susitariančios šalys bendradarbiaus pedagoginio darbo srityje, organizuos keitimąsi dėstytojais ir lektorais paskaitoms skaityti ir pedagoginiam darbui dirbti, keisis metodine literatūra, informuos viena kitą apie studijų planus ir programas.

3 straipsnis

Susitariančios šalys bendradarbiaus mokslinio darbo srityje, organizuos mokslinius tyrimus tarpusavyje suderinta tematika, keitimąsi mokslininkais, skatindamos ir palaikydamos tiesioginius kontaktus tarp mokslininkų, katedrų, laboratorijų bei kitų mokslo padalinių.

Jos keisis publikacijomis bei kita mokslo medžiaga, informuos viena kitą apie mokslinius renginius, organizuojamus savo universitetuose, skatins jų organizatorius kviesti kitos Susitariančios šalies atstovus dalyvauti šiuose renginiuose.

Susitariančios šalys plės ryšius tarp mokslininkų, tiriančių Lietuvos ir Baltarusijos, lietuvių ir baltarusių tautų kultūrinius ryšius.

4 straipsnis

Susitariančios šalys organizuos keitimąsi studentais, sudarys jiems sąlygas gilinti savo teorines ir praktines žinias įvairių formų ir trukmės studijų kiekviename iš bendradarbiaujančių universitetų būdu.

Susitariančios šalys teiks visokeriopą paramą studentų organizacijoms, savarankiškai organizuojančioms tiesioginį bendradarbiavimą.

5 straipsnis

Susitariančios šalys rems bibliotekų bendradarbiavimą, įskaitant literatūros mainus ir keitimąsi bibliotekų darbuotojais.

6 straipsnis

Susitariančios šalys bendradarbiaus universitetų politikos ir valdymo srityje, organizuos keitimąsi šios veiklos srities darbuotojais, siekdamos pasidalyti darbo patirtimi, apibendrinti universitetų bendradarbiavimo rezultatus.

7 straipsnis

Susitariančios šalys palaikys ryšius daugiašalio bendradarbiavimo srityje, įskaitant dalyvavimą tarptautinėse europinėse ir regioninėse programose, taip pat bendrus projektus.

8 straipsnis

Šio Susitarimo straipsniai nenuneigia kitų galimų bendradarbiavimo sričių, kurios gali būti pateiktos nagrinėti kiekvienos iš Susitariančių šalių iniciatyva.

9 straipsnis

Šio Susitarimo nuostatos gali būti papildytos arba pakeistos raštiškai sutikus abiem Susitariančioms šalims.

Bet koks Susitarimo pakeitimas negali būti atliktas su priešiška nuostata vykdančių einamąją programą bendradarbiavimo dalyvių atžvilgiu.

10 straipsnis

Šio Susitarimo nuostatoms įgyvendinti Susitariančios šalys rengs ir tarpusavyje derins trejų metų bendradarbiavimo programas, kuriose numatys bendradarbiavimo sritis ir apimtį bei organizavimo ir finansavimo tvarką.

11 straipsnis

Šis Susitarimas sudaromas šešeriems metams.

Viena iš Susitariančių šalių gali nutraukti šį Susitarimą, raštu pranešusi apie savo sprendimą kitai Susitariančiai šaliai ne vėliau kaip prieš šešis mėnesius iki Susitarimo nutraukimo.

Jeigu nė viena iš Susitariančių šalių nepraneš apie savo sprendimą nutraukti šį Susitarimą iki nurodyto termino, tai jis automatiškai pratęsiamas tolesniems šešeriems metams.

12 straipsnis

Šis Susitarimas įsigalioja nuo tos dienos, kai jį pasirašo abiejų Susitariančių šalių įgaliotieji atstovai.

Sudaryti du Susitarimo egzemplioriai rusų ir lietuvių kalbomis . Abu tekstai turi vienodą galią.

Vilniaus universiteto vardu

Rektorius
Prof. Rolandas Pavilionis

Baltarusijos Valstybinio
universiteto vardu

Rektorius
Prof. Aleksandr Kozulin

1997 metų birželio ...23... d.